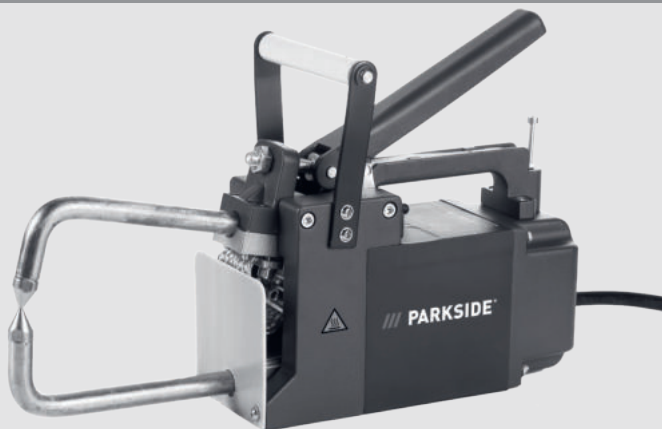




SPOT WELDER PPSZ 700 A1 PUNKTSCHWEIßZANGE PPSZ 700 A1

(GB)

SPOT WELDER

Operation and Safety Notes
Translation of the original instructions

(DE)

PUNKTSCHWEIßZANGE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(SK)

BODOVÉ ZVÁRACIE KLIESTE

Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia
Originálny návod na obsluhu

(BG)

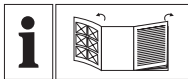
КЛЕЩИ ЗА ТОЧКОВО ЗАВАРЯВАНЕ

Указания за монтаж, работа и безопасност
Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

IAN 444533_2307

SK

BG



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE)

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(SK)

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami zariadenia.

(BG)

Прв неж запчете четатъ tento навод, разложте си stranu с обрзкками а потом са обознамте со вшеткыми функциями зариадения.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
DE	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	19
SK	Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia	Strana	33
BG	Указания за монтаж, работа и безопасност	Страница	47

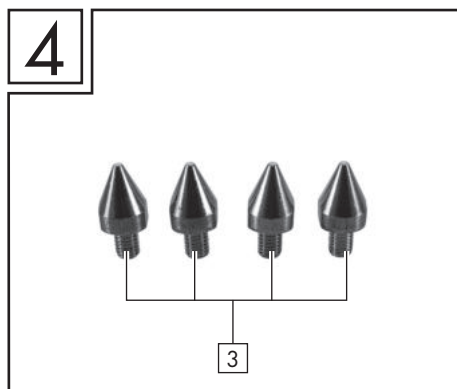
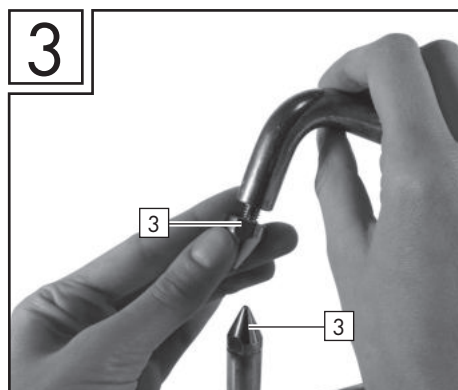
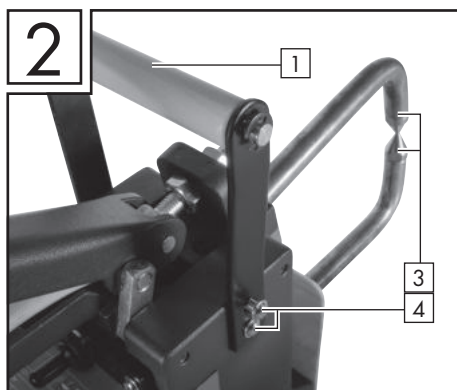
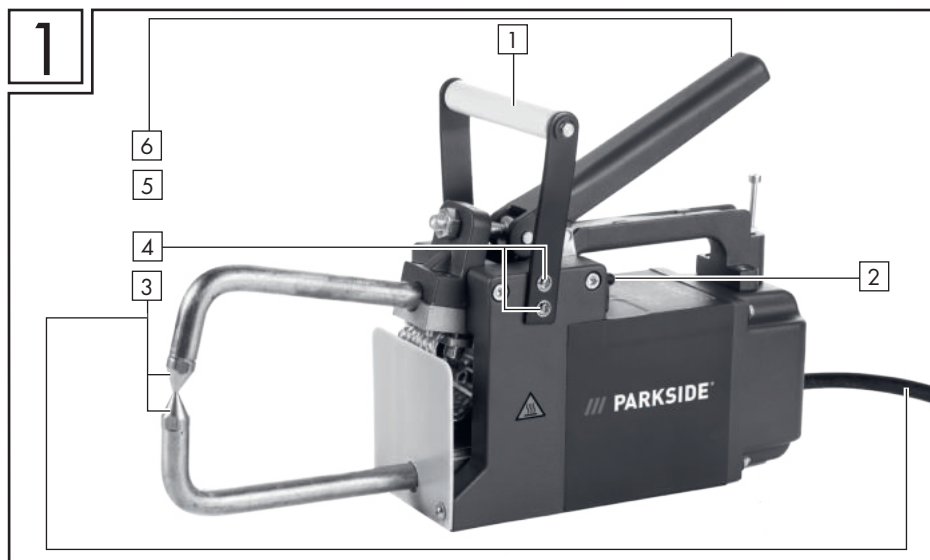


Table of pictograms used	Page	5
Introduction	Page	6
Intended use	Page	6
Package contents	Page	7
Parts description	Page	7
Technical Specifications	Page	7
Safety instructions	Page	8
Before using the device	Page	13
Using the device	Page	14
Welding	Page	14
Maintenance and cleaning	Page	14
Information about recycling and disposal	Page	14
EC Declaration of Conformity	Page	15
Warranty and service information	Page	16
Warranty conditions	Page	16
Warranty period and statutory claims for defects	Page	16
Extent of warranty	Page	16
Processing of warranty claims	Page	17
Service	Page	17

● Table of pictograms used			
	Caution! Read the operating instructions!	S_p	Continuous input power
1 ~ 50 Hz	Number of phases and alternating current symbol and rated value of the frequency.	S_{50}	Input power at 50% duty cycle
		U_{20}	Rated value of the no-load voltage
I_{2cc}	Greatest output short circuit current	U_1	Rated value of the mains voltage
I_{2p}	Output continuous current at 100% duty cycle		Welding sparks can injure your eyes and skin.
	The symbol on the side, depicting a crossed-out wheeled bin, indicates that this appliance is subject to Directive 2012/19/ EU.		Caution! Risk of crushing!
	Never use the device in the open air or when it's raining!		Hot surface! Caution!
	Electric shock from the welding electrode can be fatal!		Risk of serious injury or death.
	Inhalation of welding fumes can endanger your health.		Caution! Risk of electric shock!

	Welding sparks can cause an explosion or fire.		Important note!
	Welding sparks can injure your eyes and skin.		Dispose of the device and packaging in an environmentally friendly manner!
	Electromagnetic fields can disrupt the function of cardiac pacemakers.		Made from recycled material.
	Attention: Potential hazards!	IP20	Protection type
	Alternating current		

Spot Welder 230V PPSZ 700 A1

● Introduction



Congratulations! You have purchased one of our high-quality products. Please familiarise yourself with the product before using it for the first time. Please also read the safety instructions carefully. This product must be set up or used only by people who have been trained to do so.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

● Intended use

This spot welder is designed for connecting iron or steel sheets with a maximum thickness of 1.5 mm (for each sheet) using spot welding. The device has a handle for you to use to safely lift and move the device. If it is not handled properly the product can be dangerous for individuals, animals and property. Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Keep these instructions in a safe place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to anyone else. Any use that differs to the intended use as stated above is prohibited and potentially dangerous. Damage or injury caused by misuse or disregarding the above warning is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. The appliance is not intended for commercial use. Commercial use will void the warranty.

Residual risk

Even if you operate the device as intended, there will be residual risks.

The following dangers may occur in connection with the build and design of this welder:

- eye/skin injuries from weld spatter,
- touching hot parts of the device or the workpiece (burn injuries),
- in the case of insufficient protection, risk of accidents and burns due to flying sparks or slag,
- harmful emissions of smoke and gases caused by lack of air or insufficient extraction in closed rooms.

Reduce the residual risk by carefully using the device as intended and observing all instruction.

● Package contents

1 spot welder
1 handle
1 set of operating instructions
4 screws
4 welding electrodes

● Parts description

1	Handle
2	Power switch
3	Welding electrode
4	Screws
5	Mains cable
6	Lever

● Technical Specifications

Mains connection:	230 V ~ 50 Hz (alternating current)
Continuous input power:	$S_p = 1.7 \text{ kVA}$
Input power at 50% duty cycle:	$S_{50} = 2.4 \text{ kVA}$
Rated value of the no-load voltage:	1.8 V
Weld spots per minute:	Maximum 4
Protection class:	IP20
Power factor (cosPhi):	0.58
Weight:	approx. 12 kg
Material thicknesses which can be welded:	Maximum 1.5 mm for each sheet

Changes to technical and visual aspects of the product may be made as part of future developments without notice. Accordingly, no warranty is offered for the physical dimensions, information and specifications in these operating instructions. The operating instructions cannot therefore be used as the basis for asserting a legal claim.

● Safety instructions



Please read the operating instructions with care and observe the notes described. Familiarise yourself with the device, its proper use and the safety instructions using these operating instructions. The rating plate contains all technical data of this welder; please learn about the technical features of this device.

- **⚠ WARNING!** Keep the packaging material away from small children. There is a risk of suffocation!
- Repairs or/and maintenance work must only be carried out by qualified electricians.
- During operation the device should not be covered or jammed between other devices. Make sure that the device is correctly connected to the mains voltage. Avoid any form of tensile stress of the power cable.
- Only remove the electrodes from the holder after allowing them to cool down for 15 minutes.
- Resistance welding creates sparks, molten metal parts and smoke. Therefore ensure that: All flammable substances and/or materials are removed from the workplace and its immediate surrounding.
- Ensure the workplace is ventilated.
- Do not weld on containers, vessels or tubes that contain or contained flammable liquids or gases.
- **⚠ WARNING!** Avoid any form of direct contact with the welding current circuit. The no-load voltage between the electrode holders can be dangerous, there is a risk of electric shock.
- Do not store or use the device in a damp or wet environment or in the rain. Protection rating IP20 is applicable in this case.
- Protect your eyes from welding sparks using certified safety goggles (EN 166). Wear gloves and dry protective clothing that are free of oil and grease to protect the skin from welding sparks.
- **⚠ WARNING!** Do not use the welding power source to defrost pipes.
- Keep any body parts away from the space between the welding arms. Risk of crushing! Do not touch the welding arms. Risk of electric shock! Risk of burns!

Please note:

- Resistance welding creates sparks and drops of melted metal. The welded workpiece starts to glow and remains hot for a

relatively long period of time. Therefore, do not touch the workpiece with bare hands.

- Resistance welding can cause vapours to be released that may be hazardous to health. Be careful not to inhale these vapours.
- Protect yourself from the harmful effects of the welding procedure and keep people not involved in the work at a distance of 2 m away from the workplace.

ATTENTION!

- During the operation of the welder, other consumers may experience problems with the voltage supply depending on the network conditions at the connection point. In case of doubt, please contact your energy supply company.
- During the operation of the welder, other devices may malfunction, e.g. hearing aids, cardiac pacemakers, etc.

● **Potential hazards during resistance welding**

There are a series of potential hazards that can occur during resistance welding. It is therefore particularly important for the welder to observe the following rules to avoid endangering him/herself and others and to prevent damage to people and the device.

- Work on the mains voltage side, e.g. on cables, plugs, sockets etc., may only be carried out by qualified electricians according to national and local regulations.
- In the event of accidents, disconnect the welder from the mains voltage immediately.
- If electrical contact voltages occur, switch off the device immediately and have it checked by a qualified electrician.
- Always ensure good electrical contacts on the welding current side.
- Always wear insulating gloves on both hands during welding work. These provide protection from electrical shocks (no-load voltage of the welding current circuit), harmful radiations (heat and UV radiation) and incandescent metal and splashes of slag.
- Wear sturdy, insulating shoes. The shoes should also insulate when exposed to moisture. Loafers are not suitable as falling incandescent metal droplets can cause burns.
- Wear suitable protective clothing, no synthetic garments.
- Do not work without work protection, only use certified eye protection (EN 166).
- Any persons in the vicinity of the work area or helpers must also be informed of the dangers and be equipped with the necessary protective equipment. If necessary, set up protective walls.

- Ensure an adequate supply of fresh air whilst welding, particularly in small spaces, as welding produces smoke and harmful gases.
- No welding work may be carried out on containers that have been used for storing gases, fuels, mineral oils or similar – even if they have been empty for a long time – as possible residues may present a risk of explosion.
- Special regulations apply in rooms where there is a risk of fire or explosion.
- Welded joints that are subject to heavy stress loads and are required to comply with certain safety requirements may only be carried out by specially trained and certified welders. Examples of this are pressure vessels, running rails, tow bars, car bodies, etc.
- Do not use the welder in the rain.
- Do not use the welder in a moist environment.
- Only place the welder on a level surface.



RISK OF ELECTRIC SHOCK:

- Electric shock from a welding electrode can be fatal. Do not weld in rain or snow. Wear dry insulating gloves. Do not touch the electrodes with bare hands. Do not wear wet or damaged gloves. Protect yourself from electric shock with insulation against the workpiece. Do not open the device housing.

DANGER FROM WELDING FUMES:

- Inhalation of welding fumes can endanger health. Do not keep your head in the fumes. Use the equipment in open areas. Use extractors to remove the fumes.

DANGER FROM WELDING SPARKS:

- Welding sparks can cause an explosion or fire. Keep flammable substances away from the welding location. Do not weld near flammable materials. Welding sparks can cause fires. Keep a fire extinguisher close by and an observer should be present to be able to use it immediately. Do not weld on drums or any other closed containers.
- Welding sparks can injure your eyes and skin. Wear a hat and safety goggles. Wear high, closed shirt collars. Wear complete body protection.

DANGER FROM ELECTROMAGNETIC FIELDS:

- Welding current generates electromagnetic fields. Do not use if you have a medical implant. Never wrap the mains cable around your body. Guide welding cables together.

● Environment with increased electrical hazard

When welding in environments with increased electrical hazard, the following safety instructions must be observed.

Environments with increased electrical hazard may be encountered, for example:

- In workplaces where the space for movement is restricted, such that the welder is working in a forced posture (e.g.: kneeling, sitting, lying) and is touching electrically conductive parts;
- In workplaces which are restricted completely or in part in terms of electrical conductivity and where there is a high risk through avoidable or accidental touching by the welder;
- In wet, humid or hot workplaces where the air humidity or sweat significantly reduces the resistance of human skin and the insulating properties or effect of protective equipment.
- Even a metal conductor or scaffolding can create an environment with increased electrical hazard.

In this type of environment, insulated mats and pads must be used. Furthermore gauntlet gloves and head protection made of leather or other insulating materials must be worn to insulate the body against Earth. The welding power source must be located outside the working area or electrically conductive surfaces and out of the welder's reach.

Additional protection against a shock from the mains current in the event of a fault can be provided by using a fault-circuit interrupter, which is operated with a leakage current of no more than 30 mA and covers all mains-powered devices in close proximity. The fault-circuit interrupter must be suitable for all types of current.

There must be means of rapid electrical isolation of the welding power source or the welding circuit (e.g. emergency stop device) which are easily accessible.

This welder must not be used under hazardous conditions.

● Welding in tight spaces

- When welding in tight spaces this may pose a hazard through toxic gases (risk of suffocation).
- In tight spaces you may only weld if there are trained individuals in the immediate vicinity who can intervene if necessary.
In this case, before starting the welding procedure, an expert must carry out an assessment in order to determine what steps are neces-

sary, in order to guarantee safety at work and which precautionary measures should be taken during the actual welding procedure.

● Total of no-load voltages

- When more than one welding power source is operated at the same time, their no-load voltages may add up and lead to an increased electrical hazard. Welding power sources must be connected in such a way that the danger is minimised. The individual welding power sources, with their individual control units and connections, must be clearly marked, in order to be able to identify which device belongs to which welding power circuit.

● Protective clothing

- At work, the welder must protect his/her whole body by using appropriate clothing and face protection against welding sparks and burns. The following steps must be observed:
 - Wear protective clothing prior to welding work
 - Wear gloves.
 - Open windows or use fans to guarantee air supply.
 - Wear safety goggles and face mask.
- Gauntlet gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
- A suitable apron must be worn to protect clothing from flying sparks and burns. When specific work, e.g. overhead welding, is required, a protective suit must be worn and, if necessary, even head protection.

PROTECTION AGAINST RAYS AND BURNS

- Warn of the danger to the eyes by hanging up a sign saying "Caution! Do not look into flames!" in the work area. The workplaces must be shielded so that the persons in the vicinity are protected. Unauthorised persons must be kept away from welding work.

● EMC Device Classification

According to the standard EN 62135-2 this is a welder in electromagnetic compatibility Class A. Class A devices are devices that are suitable for use in all other areas except living areas and areas that are directly connected to a low-voltage supply mains that (also) supplies residential buildings. Class A devices must adhere to the Class A limit values.

WARNING NOTICE: Class A devices are intended for use in

an industrial environment. Due to the power-related as well as the radiated interference variables, difficulties might arise in ensuring electromagnetic compatibility in other environments.

Even if the device complies with the emission limit values in accordance with the standard, such devices can still cause electromagnetic interference in sensitive systems and devices. The user is responsible for faults caused by the device while working, and the user must take suitable protective measures. In doing so, the user must consider the following:

- power cables, control, signal and telecommunication lines
- computer and other microprocessor controlled devices
- television, radio and other playback devices
- electronic and electrical safety equipment
- persons with cardiac pacemakers or hearing aids
- measurement and calibration devices
- noise immunity of other devices in the vicinity
- the time of day at which the work is being done.

The following is recommended to reduce possible interference radiation:

- fit a mains filter to the mains connection
- service the device regularly and keep it in good condition
- welding cables should be completely unwound and installed parallel on the floor, if possible
- if possible, devices and systems at risk from interference radiation should be removed from the work area or shielded.

Note!

This device meets the requirements of the IEC 61000-3-12 standard.

Note!

The device is only for use in areas which are supplied with a current load capacity of at least 100 A per phase.

● Before using the device

- Take the device and accessories out of the packaging and check them for damage (e.g. transport damage).
- Fix the handle  onto the device (see Fig. 2).
- Screw the two welding electrodes  tight (see Fig. 3).

● Using the device



NOTE: The welder is designed for welding with electrodes.

- Put on appropriate protective clothing in accordance with the specifications and prepare your workplace.
- Plug the mains plug into the socket.

● Welding

Put the sheets to be connected on top of one another and hold them together (e.g. using clamps or a vice). Put the welding arms into position and then press the lever  downwards. The welding electrodes must be positioned directly onto the point to be welded. Now push the power switch  left or right to start the welding procedure. The welding time must not exceed 1 second for each spot weld. Release the power switch  to end the welding procedure. The break between each spot weld must be at least 15 seconds.



NOTE: Never press the power switch until the welding electrodes are firmly positioned on the point to be welded.

● Maintenance and cleaning



NOTE: The welder must be regularly serviced and overhauled for proper function and for compliance with the safety requirements. Improper and wrong operation may cause failures and damage to the device.

- Before performing cleaning work on the welder, disconnect the mains plug from the socket to ensure the device is safely isolated from the power supply.
- Clean the exterior of the welder and its accessories regularly. Use compressed air, cotton waste or a brush to remove dirt and dust.
- If the welding electrodes are worn (tips are visibly elongated) they must be replaced. Unplug the mains plug from the socket and leave the device to cool down for at least 15 minutes. The worn electrodes can be unscrewed and new ones can be screwed in. The electrodes have an M8 thread. Additional replacement electrodes can be purchased from a well-stocked specialist dealer.



NOTE: The following kinds of maintenance work must be performed only by suitably-qualified personnel.

- The current regulator, earthing device and internal cables must be serviced regularly.
- Check the insulation resistance levels of the welder regularly. To do this use an appropriate measuring device.
- In case of a defect or a necessary replacement of equipment parts, please contact the appropriate qualified personnel.

● Information about recycling and disposal



DO NOT DISPOSE OF ELECTRICAL TOOLS IN HOUSEHOLD WASTE! DON'T THROW AWAY – RECYCLE!

According to European Directive 2012/19/EU, used electrical devices must be collected separately for environmentally compatible recycling or recovery. The symbol of the crossed out dustbin means that this device must not be disposed of in household waste at the end of its service life. The device must be handed in at established collection points, recycling centres or waste management depots. The disposal

of defective devices which you have sent in will be carried out free of charge. In addition, distributors of electrical and electronic equipment as well as food distributors are obliged to accept returned waste. Kaufland provides you with return options directly in its branches and shops. Return and disposal is free of charge for you. When buying a new device you have the right to return an equivalent old device at no charge. In addition you have the option, regardless of whether you are buying a new device, to hand in (up to three) old devices at no charge, as long as the device is no larger than 25 cm in any dimension. Before returning the device please delete all personal information. Before returning, please remove batteries or rechargeable battery packs which are not enclosed by the old device, as well as bulbs, which can be removed without destroying the product and take these to a separate collection point.



Batteries containing harmful substances are labelled with the adjacent symbol, which indicates the prohibition on disposal in household waste. The abbreviations for the relevant heavy metals are: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead.

Take used batteries to a waste management company in your city or community or return them to your dealer. This satisfies your legal obligations while also making an important contribution to protecting the environment.



Please note the marking on the different packaging materials and separate them as necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and digits (b) with the following definitions: 1–7: Plastics, 20–22: Paper and cardboard, 80–98: Composite materials.

● EC Declaration of Conformity

We,

C. M. C. GmbH Holding

Responsible for documentation:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

GERMANY

hereby take sole responsibility for declaring that the product

Spot welder

IAN:

444533_2307

Art. no.:

2669

Year of manufacture:

2024/18

Model:

PPSZ 700 A1

meets the basic safety requirements as specified in the European Directives

EC Guideline on Electromagnetic Compatibility:

2014/30/EU

Low Voltage Directive:

2014/35/EU

RoHS Directive:

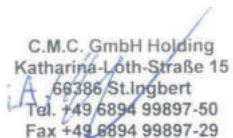
2011/65/EU + 2015/863/EU

and the amendments to these Directives.

The object of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. This conformity assessment is based on the following harmonised standards:

EN 62135-1:2015
EN 62135-2:2008
EN IEC 62135-2:2021

St. Ingbert, 01 October 2023



Dr. Christian Weyler
– Quality Assurance –

● Warranty and service information

Warranty from C.M.C. GmbH Holding

Dear Customer,

The warranty for this equipment is 3 years from the date of purchase. In the event of product defects, you have legal rights against the retailer of this product. Your statutory rights are not affected in any way by our warranty conditions, which are described below.

● Warranty conditions

The warranty period begins on the date of purchase. Please retain the original sales receipt. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any defect in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our discretion – free of charge. This warranty service requires that you retain proof of purchase (sales receipt) for the defective device for the three year period and that you briefly explain in writing what the fault entails and when it occurred. If the defect is covered by our warranty, we will repair and return your product or send you a replacement. The original warranty period is not extended when a device is repair or replaced.

● Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not extended by the guarantee. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages or defects detected at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Any incidental repairs after the warranty period are subject to a fee.

● Extent of warranty

This device has been manufactured according to strict quality guidelines and carefully inspected before delivery.

The warranty applies to material and manufacturing defects only. This warranty does not extend to product parts, which are subject to normal wear and tear and can thus be regarded as consumable parts, or for damages to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or parts made from glass.

This warranty is voided if the product becomes damaged or is improperly used or maintained. For proper use of the product, all of the instructions given in the operating instructions must be followed precisely. If the operating instructions advise you or warn you against certain uses or actions, these must be avoided in all circumstances.

The product is for consumer use only and is not intended for commercial or trade use. The warranty becomes void in the event of misuse and improper use, use of force, and any work on the device that has not been carried out by our authorised service branch.

● Processing of warranty claims

To ensure prompt processing of your claim, please follow the instructions given below.

Please retain proof of purchase and the article number (e.g. IAN) for all inquiries.

The product number can be found on the type plate, an engraving, the cover page of your instructions (bottom left), or the sticker on the back or underside of the device.

In the event of malfunctions or other defects, please first contact our service department below by phone or email. If your product is found to be defective, you can then send your product with proof of purchase (receipt) and a statement describing what the fault involves and when it occurred free of charge to the service address given.



PLEASE NOTE: You can download this handbook and many more at www.kaufland.com/manual.

With this QR code you can gain immediate access to our international website (www.kaufland.com/manual)

By clicking on the appropriate country you can gain access to the national overview of our handbooks. By entering the article number (IAN) 444533 you can open the operating instructions.



● Service

How to contact us:

GB

Name: C. M. C. GmbH Holding
Website: www.cmc-creative.de
E-mail: service.gb@cmc-creative.de
Phone: 0-808-189-0652
Registered office: Germany

IAN 444533_2307

Please note that the following address is not a service address. Please first contact the service point given above.

Address:**C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

GERMANY

Ordering spare parts:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Tabelle der verwendeten Piktogramme

Einleitung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Lieferumfang

Teilebeschreibung

Technische Daten

Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme

Inbetriebnahme

Schweißen

Wartung und Reinigung

Umwelthinweise und Entsorgungsangaben

EU-Konformitätserklärung

Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung

Garantiebedingungen

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Garantieumfang

Abwicklung im Garantiefall

Service

Seite 19

Seite 20

Seite 20

Seite 21

Seite 21

Seite 21

Seite 22

Seite 28

Seite 28

Seite 28

Seite 29

Seite 29

Seite 30

Seite 31

Seite 31

Seite 31

Seite 31

Seite 32

● Tabelle der verwendeten Piktogramme			
	Vorsicht! Betriebsanleitung lesen!	S_p	Eingangs-Dauerleistung
1 ~ 50 Hz	Anzahl der Phasen sowie Wechselstromsymbol und Bemessungswert der Frequenz.	S_{50}	Eingangs-Leistung bei 50 % Einschaltdauer
		U_{20}	Bemessungswert der Leerlaufspannung
I_{2cc}	Größter Ausgangs-Kurzschlussstrom	U_1	Bemessungswert der Netzspannung
I_{2p}	Ausgangs-Dauerstrom bei 100 % Einschaltdauer		Schweißfunken können Augen und Haut verletzen!
	Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt.		Vorsicht! Quetschgefahr!
	Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und nie bei Regen!		Heiße Oberfläche! Vorsicht!
	Elektrischer Schlag von der Schweißelektrode kann tödlich sein!		Schwere bis tödliche Verletzungen möglich.
	Einatmen von Schweißrauchen kann ihre Gesundheit gefährden.		Vorsicht! Stromschlaggefahr!

	Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen.		Wichtiger Hinweis!
	Schweißfunken können Augen und Haut verletzen!		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!
	Elektromagnetische Felder können die Funktion von Herzschrittmachern stören.		Hergestellt aus Recyclingmaterial.
	Achtung, mögliche Gefahren!	IP20	Schutzart
	Wechselstrom		

Punktschweißzange 230V PPSZ 700 A1

• Einleitung



Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die Sicherheitshinweise. Die Inbetriebnahme dieses Produktes darf nur durch unterwiesene Personen erfolgen.

NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN KOMMEN LASSEN!

• Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Punktschweißgerät eignet sich zum Verbinden von Eisen- bzw. Stahlblechen mit einer maximalen Stärke von jew. 1,5 mm durch Punktschweißen. Das Gerät verfügt über einen Griff zum sicheren Anheben und Bewegen des Gerätes. Eine unsachgemäße Handhabung des Produkts kann gefährlich für Personen, Tiere und Sachwerte sein. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät ist nicht für gewerblichen Einsatz bestimmt. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Restrisiko

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen.

Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Schweißgerätes auftreten:

- Augen/Hautverletzungen durch Schweißspritzer,
- Berühren heißer Teile des Gerätes oder des Werkstückes (Brandverletzungen),
- Bei unsachgemäßer Absicherung Unfall und Brandgefahr durch sprühende Funken oder Schlacketeilchen,
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Rauchen und Gasen, bei Luftmangel bzw. ungenügender Absaugung in geschlossenen Räumen.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen.

● Lieferumfang

- 1 Punktschweißzange
- 1 Griff
- 1 Bedienungsanleitung
- 4 Schrauben
- 4 Schweißelektroden

● Teilebeschreibung

1	Griff
2	Netzschalter
3	Schweißelektrode
4	Schrauben
5	Netzkabel
6	Hebel

● Technische Daten

Netzanschluss:	230 V ~ 50 Hz (Wechselstrom)
Eingangs-Dauerleistung:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Eingangs-Leistung bei 50 % Einschaltdauer:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Bemessungswert der Leerlaufspannung:	1,8 V
Schweißpunkte pro Minute:	Maximal 4
Schutzart:	IP20
Leistungsfaktor (cosphi):	0,58
Gewicht:	ca. 12 kg
Schweißbare Materialstärke:	Maximal 1,5 mm je Blech

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

● Sicherheitshinweise

 Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die beschriebenen Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dessen richtigem Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Auf dem Typenschild stehen alle technischen Daten von diesem Schweißgerät, bitte informieren Sie sich über die technischen Gegebenheiten dieses Gerätes.

-  **WARNUNG!** Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Lassen Sie Reparaturen oder/und Wartungsarbeiten nur von qualifizierten Elektro-Fachkräften durchführen.
- Das Gerät sollte während des Betriebes nicht abgedeckt oder zwischen andere Geräte eingeklemmt werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an die Netzspannung angeschlossen ist. Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung der Netzleitung.
- Nehmen Sie erst nach 15 Minuten Abkühlung die Elektroden aus dem Halter.
- Widerstandsschweißen erzeugt Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch. Beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und / oder Materialien vom Arbeitsplatz und dessen unmittelbarer Umgebung entfernen.
- Sorgen Sie für eine Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Schweißen Sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeiten oder Gase enthalten oder enthalten haben.

-  **WARNUNG!** Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis. Die Leerlaufspannung zwischen den Elektrodenzangen kann gefährlich sein, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder im Regen. Hier gilt die Schutzbestimmung IP20.
- Schützen Sie die Augen vor Schweißfunken mittels zertifizierter Schutzbrille (EN 166). Verwenden Sie Handschuhe und trockene Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut vor Schweißfunken zu schützen.

-  **WARNUNG!** Verwenden Sie die Schweißstromquelle nicht zum Auftauen von Rohren.

- Lassen Sie keine Körperteile zwischen die Schweißarme gelangen. Quetschgefahr! Berühren Sie nicht die Schweißarme. Stromschlaggefahr! Verbrennungsgefahr!

Beachten Sie:

- Das Widerstandsschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Werkstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß. Berühren Sie das Werkstück deshalb nicht mit bloßen Händen.
- Beim Widerstandsschweißen werden gesundheitsschädliche Dämpfe freigesetzt. Achten Sie darauf, diese möglichst nicht einzuatmen.
- Schützen Sie sich gegen die gefährlichen Effekte des Schweißvorgangs und halten Sie nicht an der Arbeit beteiligte Personen mindestens 2 m von der Arbeitsstelle entfernt.

! ACHTUNG!

- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es, abhängig von den Netzbedingungen am Anschlusspunkt, zu Störungen in der Spannungsversorgung für andere Verbraucher kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihr Energieversorgungsunternehmen.
- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es zu Funktionsstörungen anderer Geräte kommen, z. B. Hörgeräte, Herzschrittmacher usw. kommen.

● Gefahrenquellen beim Widerstandsschweißen

Beim Widerstandsschweißen ergibt sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

- Lassen Sie Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z. B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw., nur von einer Elektrofachkraft nach nationalen und örtlichen Vorschriften ausführen.
- Trennen Sie bei Unfällen das Schweißgerät sofort von der Netzspannung.
- Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, schalten Sie das Gerät sofort aus und lassen es von einer Elektrofachkraft überprüfen.
- Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
- Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen (Leer-

laufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV-Strahlung) sowie vor glühendem Metall und Schlagspritzern.

- Festes, isolierendes Schuhwerk tragen. Die Schuhe sollen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen können.
- Geeignete Schutzkleidung tragen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
- Nicht mit ungeschützten Augen arbeiten, nur zertifizierten Augenschutz (EN 166) verwenden.
- Auch in der Nähe des Arbeitsbereichs befindlichen Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit den nötigen Schutzmitteln ausgerüstet werden. Wenn erforderlich, Schutzwände aufstellen.
- Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.
- An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, dürfen – auch wenn sie schon vor langer Zeit entleert wurden – keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.
- In feuer- und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.
- Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und bestimmte Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiele sind Druckkessel, Laufschiene, Anhängerkupplungen, Karosserien usw.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht im Regen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht in feuchter Umgebung.
- Stellen Sie das Schweißgerät nur auf einen ebenen Platz.



GEFÄHRDUNG DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG:

- Elektrischer Schlag von einer Schweißelektrode kann tödlich sein. Nicht bei Regen oder Schnee schweißen. Trockene Isolierhandschuhe tragen. Die Elektroden nicht mit bloßen Händen anfassen. Keine nassen oder beschädigten Handschuhe tragen. Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schlag durch Isolierungen gegen das Werkstück. Das Gehäuse der Einrichtung nicht öffnen.

GEFÄHRDUNG DURCH SCHWEISSRAUCH:

- Das Einatmen von Schweißrauch kann die Gesundheit gefährden. Den Kopf nicht in den Rauch halten. Einrichtungen in offenen Be-

reichen verwenden. Entlüftung zum Entfernen des Rauches verwenden.

GEFÄHRDUNG DURCH SCHWEISSFUNKEN:

- Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen. Brennbare Stoffe vom Schweißen fernhalten. Nicht neben brennbaren Stoffen schweißen. Schweißfunken können Brände verursachen. Einen Feuerlöscher in der Nähe bereithalten und einen Beobachter, der ihn sofort benutzen kann. Nicht auf Trommeln oder irgendwelchen geschlossenen Behältern schweißen.
- Schweißfunken können die Augen und die Haut verletzen. Hut und Sicherheitsbrille tragen. Hoch geschlossenen Hemdkragen tragen. Vollständigen Körperschutz tragen.

GEFÄHRDUNG DURCH ELEKTROMAGNETISCHE FELDER:

- Schweißstrom erzeugt elektromagnetische Felder. Nicht zusammen mit medizinischen Implantaten verwenden. Niemals das Netzkabel um den Körper wickeln. Schweißleitungen zusammenführen.

● Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung

Beim Schweißen in Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind folgende Sicherheitshinweise zu beachten.

Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind zum Beispiel anzutreffen:

- An Arbeitsplätzen, an denen der Bewegungsraum eingeschränkt ist, so dass der Schweißer in Zwangshaltung (z. B. kniend, sitzend, liegend) arbeitet und elektrisch leitfähige Teile berührt;
- An Arbeitsplätzen, die ganz oder teilweise elektrisch leitfähig begrenzt sind und an denen eine starke Gefährdung durch vermeidbares oder zufälliges Berühren durch den Schweißer besteht;
- An nassen, feuchten oder heißen Arbeitsplätzen, an denen Luftfeuchte oder Schweiß den Widerstand der menschlichen Haut und die Isoliereigenschaften oder Schutzausrüstung erheblich herabsetzt.
- Auch eine Metallleiter oder ein Gerüst können eine Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung schaffen.

In derartiger Umgebung sind isolierte Unterlagen und Zwischenlagen zu verwenden, ferner Stulpenhandschuhe und Kopfbedeckungen aus Leder oder anderen isolierenden Stoffen zu tragen, um den Körper gegen Erde zu isolieren. Die Schweißstromquelle muss sich außerhalb des Arbeitsbereiches bzw. der elektrisch leitfähigen Flächen und außerhalb der Reichweite des Schweißers befinden.

Zusätzlicher Schutz gegen einen Schlag durch Netzstrom im Fehlerfall kann durch Verwendung eines Fehlerstrom-Schutzschalters vorgesehen sein, der bei einem Ableitstrom von nicht mehr als 30 mA betrieben wird und alle netzbetriebenen Einrichtungen in der Nähe versorgt. Der Fehlerstrom-Schutzschalter muss für alle Stromarten geeignet sein.

Es müssen Mittel zum schnellen elektrischen Trennen der Schweißstromquelle oder des Schweißstromkreises (z.B. Not-Aus-Einrichtung) leicht zu erreichen sein.

Dieses Schweißgerät darf unter elektrisch gefährlichen Bedingungen nicht verwendet werden.

● **Schweißen in engen Räumen**

- Beim Schweißen in engen Räumen kann es zu einer Gefährdung durch toxische Gase (Erstickungsgefahr) kommen.
- In engen Räumen darf nur dann geschweißt werden, wenn sich unterwiesene Personen in unmittelbarer Nähe aufhalten, die notfalls eingreifen können.

Hier ist vor Beginn des Schweißprozesses eine Bewertung durch einen Experten vorzunehmen, um zu bestimmen, welche Schritte notwendig sind, um die Sicherheit der Arbeit sicherzustellen und welche Vorsichtsmaßnahmen während des eigentlichen Schweißvorganges getroffen werden sollten.

● **Summierung der Leerlaufspannungen**

- Wenn mehr als eine Schweißstromquelle gleichzeitig in Betrieb ist, können sich deren Leerlaufspannungen summieren und zu einer erhöhten elektrischen Gefährdung führen. Schweißstromquellen müssen so angeschlossen werden, dass diese Gefährdung minimiert wird. Die einzelnen Schweißstromquellen, mit ihren separaten Steuerungen und Anschlüssen, müssen deutlich gekennzeichnet werden, um erkennen zu lassen, was zu welchem Schweißstromkreis gehört.

● **Schutzkleidung**

- Während der Arbeit muss der Schweißer an seinem ganzen Körper durch entsprechende Kleidung und Gesichtsschutz gegen Schweißfunken und Verbrennungen geschützt sein. Folgende Schritte sollen beachtet werden:
 - Vor der Schweißarbeit die Schutzkleidung anziehen.

- Handschuhe anziehen.
- Offenes Fenster oder Ventilator nutzen, um die Luftzufuhr zu garantieren.
- Schutzbrille und Mundschutz tragen.
- An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeigneten Stoff (Leder) zu tragen. Sie müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten, z. B. des Überkopfschweißen, es erfordert, ist ein Schutzanzug und, wenn nötig, auch ein Kopfschutz zu tragen.

SCHUTZ GEGEN STRAHLEN UND VERBRÄNNUNGEN

- An der Arbeitsstelle durch einen Aushang „Vorsicht! Nicht in die Flammen sehen!“ auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten.

● EMV-Geräteklassifizierung

Gemäß der Norm EN 62135-2 handelt es sich hier um ein Schweißgerät mit der elektromagnetischen Verträglichkeit der Klasse A. Geräte der Klasse A sind Geräte, die sich für den Gebrauch in allen anderen Bereichen außer dem Wohnbereich und solchen Bereichen eignen, die direkt an ein Niederspannungs-Versorgungsnetz angeschlossen sind, das (auch) Wohngebäude versorgt. Geräte der Klasse A müssen die Grenzwerte der Klasse A einhalten.

WARNHINWEIS: Geräte der Klasse A sind für den Betrieb in einer industriellen Umgebung vorgesehen. Wegen der auftretenden leistungsgebundenen als auch gestrahlten Störgrößen kann es möglicherweise Schwierigkeiten geben, die elektromagnetische Verträglichkeit in anderen Umgebungen sicherzustellen.

Auch wenn das Gerät die Emissionsgrenzwerte gemäß Norm einhält, können entsprechende Geräte dennoch zu elektromagnetischen Störungen in empfindlichen Anlagen und Geräten führen. Für Störungen, die beim Arbeiten mit dem Gerät entstehen, ist der Anwender verantwortlich und der Anwender muss geeignete Schutzmaßnahmen treffen. Hierbei muss der Anwender besonders berücksichtigen:

- Netz-, Steuer-, Signal und Telekommunikationsleitungen
- Computer und andere mikroprozessorgesteuerte Geräte
- Fernseh-, Radio- und andere Wiedergabegeräte

- elektronische und elektrische Sicherheitseinrichtungen
- Personen mit Herzschrittmachern oder Hörgeräten
- Mess- und Kalibriereinrichtungen
- Störfestigkeit sonstiger Einrichtungen in der Nähe
- die Tageszeit, zu der die Arbeiten durchgeführt werden.

Um mögliche Störstrahlungen zu verringern, wird empfohlen:

- den Netzanschluss mit einem Netzfilter auszurüsten
- das Gerät regelmäßig zu warten und in einem guten Pflegezustand zu halten
- Schweißleitungen sollten vollständig abgewickelt werden und möglichst parallel auf dem Boden verlaufen
- durch Störstrahlung gefährdete Geräte und Anlagen sollten möglichst aus dem Arbeitsbereich entfernt werden oder abgeschirmt werden.

Hinweis!

Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben der Norm IEC 61000-3-12.

Hinweis!

Das Gerät ist nur für den Einsatz in Räumen mit einer Strombelastbarkeit von mindestens 100 A pro Phase vorgesehen.

● Vor Inbetriebnahme

- Entnehmen Sie das Gerät und das Zubehör aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Schäden (z. B. Transportschäden).
- Befestigen Sie den Griff  am Gerät (siehe Abb. 2).
- Schrauben Sie zwei Schweißelektroden  fest (siehe Abb. 3).

● Inbetriebnahme



HINWEIS: Das Schweißgerät ist für das Schweißen mit Elektroden geeignet.

- Legen Sie gemäß der Vorgaben geeignete Schutzkleidung an und bereiten Sie ihren Arbeitsplatz vor.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Steckdose.

● Schweißen

Bringen Sie die zu verbindenden Bleche fest aneinander (z.B. mittels Klammern oder Schraubstock). Bringen Sie die Schweißarme in Position und drücken Sie anschließend den Hebel  nach unten. Die Schweißelektroden müssen fest an der zu schweißenden Stelle anliegen. Schieben Sie nun den Netzschalter  nach links oder rechts um den Schweißvorgang zu beginnen. Die Schweißzeit soll 1 Sekunde je Schweißpunkt nicht überschreiten. Lassen Sie den Netzschalter  los um den Schweißvorgang zu beenden. Die Pause zwischen jedem Schweißpunkt sollte mindestens 15 Sekunden betragen.

! HINWEIS: Betätigen Sie den Netzschalter niemals bevor die Schweißelektroden fest an der zu schweißenden Stelle anliegen.

• Wartung und Reinigung

! HINWEIS: Das Schweißgerät muss für eine einwandfreie Funktion sowie für die Einhaltung der Sicherheitsanforderungen regelmäßig gewartet und überholt werden. Unsachgemäßer und falscher Betrieb können zu Ausfällen und Schäden am Gerät führen.

- Bevor Sie Reinigungsarbeiten an dem Schweißgerät durchführen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, damit das Gerät sicher vom Stromkreis getrennt wird.
- Säubern Sie das Schweißgerät, sowie dessen Zubehör regelmäßig von außen. Entfernen Sie Schmutz und Staub mit Hilfe von Luft, Putzwolle oder einer Bürste.
- Wenn die Schweißelektroden abgenutzt sind (Spitze sichtbar verbreitert) müssen diese getauscht werden. Trennen Sie den Netzstecker von der Steckdose und lassen Sie das Gerät mindestens 15 Minuten abkühlen. Anschließend können die verbrauchten Elektroden herausgeschraubt und die neuen festgeschraubt werden. Die Elektroden haben ein M8 Gewinde. Zusätzliche Austausch-Elektroden können im gut sortierten Fachhand erworben werden werden.

! HINWEIS: Folgende Wartungsarbeiten dürfen nur von ausgewiesenen Fachkräften durchgeführt werden.

- Stromregler, Erdungsvorrichtung und interne Leitungen sollten regelmäßig gewartet werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Isolationswiderstände des Schweißgeräts. Verwenden Sie dazu das entsprechende Messgerät.
- Im Falle eines Defekts oder bei erforderlichem Austausch von Geräteteilen wenden Sie sich bitte an das entsprechende Fachpersonal.

• Umwelthinweise und Entsorgungsangaben



WERFEN SIE ELEKTROWERKZEUGE NICHT IN DEN HAUSMÜLL! ROHSTOFF-RÜCKGEWINNUNG STATT MÜLLENTSORGUNG!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. Kaufland bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Schadstoffhaltige Batterien sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Befördern Sie verbrauchte Batterien zu einer Entsorgungseinrichtung in Ihrer Stadt oder Gemeinde oder zurück zum Händler. Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten einen wichtigen Bei-

trag zum Umweltschutz.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

● EU-Konformitätserklärung

Wir, die

C. M. C. GmbH Holding

Dokumentenverantwortlicher:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

DEUTSCHLAND

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Punktschweißzange

IAN: **444533_2307**

Art. - Nr.: **2669**

Herstellungsjahr: **2024/18**

Modell: **PPSZ 700 A1**

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien

EU-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit:

2014/30/EU

Niederspannungsrichtlinie:

2014/35/EU

RoHS-Richtlinie:

2011/65/EU + 2015/863/EU

und deren Änderungen festgelegt sind.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 08. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:

EN 62135-1:2015

EN 62135-2:2008

EN IEC 62135-2:2021

St. Ingbert, 01.10.2023

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler
- Qualitätssicherung -

● Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung

Garantie der C.M.C. GmbH Holding

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

● Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

● Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

● Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder solchen, die aus Glas gefertigt sind. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen: Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN) als Nachweis für den Kauf bereit. Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite. Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



HINWEIS: Auf www.kaufland.com/manual können Sie diese und viele weitere Handbücher

herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere internationale Seite (www.kaufland.com/manual).
Mit Klick auf das entsprechende Land gelangen Sie auf die nationale Übersicht unserer Handbücher.
Mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 444533 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.



● Service

So erreichen Sie uns:

DE

Name:

C. M. C. GmbH Holding

Internet-Adresse: www.cmc-creative.de

E-Mail: service.de@cmc-creative.de
service.at@cmc-creative.de
service.ch@cmc-creative.de

Telefon: +49 (0) 6894/ 9989750
(Normaltarif aus dem dt. Festnetz)

Fax: +49 (0) 6894/ 9989729

Sitz: Deutschland

IAN 444533_2307

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.

Adresse:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
DEUTSCHLAND

Bestellung von Ersatzteilen:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Tabuľka použitých piktogramov	Strana	33
Úvod	Strana	34
Použitie v súlade so stanoveným účelom	Strana	34
Rozsah dodávky	Strana	35
Popis súčiastok	Strana	35
Technické údaje	Strana	35
Bezpečnostné upozornenia	Strana	35
Pred uvedením do prevádzky	Strana	42
Uvedenie do prevádzky	Strana	42
Zváranie	Strana	42
Údržba a čistenie	Strana	42
Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii	Strana	43
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	43
Informácie o záruke a servise	Strana	44
Záručné podmienky	Strana	44
Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu	Strana	44
Rozsah záruky	Strana	45
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	45
Servis	Strana	45

● Tabuľka použitých piktogramov			
	Pozor! Prečítajte si návod na obsluhu!	S_p	Vstupný trvalý výkon
1 ~ 50 Hz	Počet fáz, symbol striedavého prúdu a menovitá hodnota frekvencie.	S_{50}	Vstupný výkon pri 50 % doby zapnutia
		U_{20}	Menovitá hodnota voľnobežného napätia
I_{2cc}	Maximálny výstupný skratový prúd	U_1	Menovitá hodnota sieťového napätia
I_{2p}	Výstupný trvalý prúd pri 100 % dobe zapnutia		Iskry vznikajúce počas zvárania môžu poraniť oči a pokožku!
	Symbol preškrtnutej nádoby na odpad na kolieskach znamená, že toto zariadenie podlieha smernici 2012/19/EÚ.		Pozor! Nebezpečenstvo pomliaždenia!
	Zariadenie nepoužívajte na voľnom priestranstve a nikdy v prípade dažďa!		Horúci povrch! Pozor!
	Zásah elektrickým prúdom zváraciej elektródy môže byť smrteľný!		NEBEZPEČENIE
	Vdýchnutie dymu pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie.		Pozor! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

	Iskry vznikajúce počas zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar.		Dôležité upozornenie!
	Iskry vznikajúce počas zvárania môžu spôsobiť poranení očí a pokožku!		Obal a zariadenie zlikvidujte ekologicky!
	Elektromagnetické polia môžu rušiť funkciu kardiostimulátorov.		Vyrobené z recyklovaných materiálov.
	Pozor, možné nebezpečenstvá!	IP20	Druh krytia
~	Striedavý prúd		

Bodové zváracie kliešte 230V PPSZ 700 A1

● Úvod



Srdečne vám gratulujeme! Rozhodli ste sa pre prvotriedny výrobok. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Pozorne si k tomu prečítajte bezpečnostné pokyny. Tento výrobok smú do prevádzky uviesť iba poučené osoby.

NEDOVOĽTE, ABY SA VÝROBOK DOSTAL DO RÚK DEŤOM!

● Použitie v súlade so stanoveným účelom

Toto bodové zváracie zariadenie je vhodné na spájanie železných, resp. ocelových plechov s maximálnou hrúbkou každého plechu 1,5 mm bodovým zváraním. Zariadenie má rukoväť pre bezpečné zdvíhanie a prenášanie zariadenia. Neodborná manipulácia s výrobkom môže byť nebezpečná pre osoby, zvieratá a vecné hodnoty. Používajte výrobok iba tak, ako je popísané a len pre dané oblasti použitia. Tento návod dobre uschovajte. Pri postúpení výrobku tretej osobe s ním odovzdajte aj všetky podklady. Akékoľvek použitie, ktoré sa líši od použitia v súlade so stanoveným účelom, je zakázané a potenciálne nebezpečné. Škody spôsobené nedodržaním pokynov alebo nesprávnym použitím nie sú kryté zárukou a nespádajú do rozsahu ručenia výrobcu. Spotrebič nie je určený na komerčné použitie. V prípade komerčného použitia stráca záruka platnosť.

Zvyškové riziko

Aj v prípade, ak zariadenie obsluhujete podľa predpisov, pretrvávajú vždy zvyškové riziká. V súvislosti s typom konštrukcie a vyhotovením tejto zväračky sa môžu vyskytnúť nasledovné nebezpečenstvá:

- poranenie očí/pokožky spôsobené rozstrekcom pri zváraní,
- kontakt s horúcimi dielmi zariadenia alebo obrobku (popáleniny),
- nebezpečenstvo úrazu a požiaru kvôli odletujúcim iskrám alebo čiastočkám škvary,
- škodlivé emisie dymov a plynov v prípade nedostatku vzduchu, resp. nedostatočného odsávania v uzavretých priestoroch.

Zvyškovému riziku predídete tak, že zariadenie budete používať opatrne a podľa predpisov a že budete dodržiavať všetky pokyny.

● Rozsah dodávky

1 bodové zváracie kliešte
1 rukoväť
1 návod na obsluhu
4 skrutky
4 zváracie elektródy

● Popis súčiastok

1	Rukoväť
2	Sieťový spínač
3	Zváracia elektróda
4	Skrutky
5	Sieťový kábel
6	Páčka

● Technické údaje

Sieťová prípojka:	230 V~ 50 Hz (striedavý prúd)
Vstupný trvalý výkon:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Vstupný výkon pri 50 % doby zapnutia:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Menovitá hodnota voľnobežného napätia:	1,8 V
Zváracie body za minútu:	Maximálne 4
Druh krytia:	IP20
Účinník (cosphi):	0,58
Hmotnosť:	cca 12 kg
Zvárateľná hrúbka materiálu:	Maximálne 1,5 mm na každý plech

V priebehu ďalšieho vývoja môžu byť vykonané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Všetky rozmery, upozornenia a údaje v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Z tohto dôvodu nie je možné uplatňovať žiadne právne nároky na základe tohto návodu na obsluhu.

● Bezpečnostné upozornenia

 Starostlivo si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte popísané informácie. So zariadením, jeho správnym používaním a bezpečnostnými pokynmi sa oboznámte v tomto návode na obsluhu. Na typovom štítku sú uvedené všetky technické údaje tejto zvaračky. Informujte sa o technických parametroch tohto prístroja.

- **⚠ VAROVANIE** Obalový materiál uschovajte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenía!
 - Opravy a/alebo údržbové práce nechajte vykonávať iba prostredníctvom kvalifikovaného elektrikára.
 - Zariadenie by počas prevádzky nemalo byť zakryté alebo zakliesnené medzi iné zariadenia. Presvedčte sa, že je zariadenie správne pripojené na sieťové napätie. Vyvarujte sa akémukoľvek namáhaniu sieťového vedenia ťahom.
 - Elektródy nechajte 15 minút ochladiť a až potom ich vyberte z držiaka.
 - Odporové zváranie vytvára iskry, roztavené kovové časti a dym. Z tohto dôvodu dbajte na nasledujúce: Z pracoviska a jeho bezprostrednej blízkosti odstráňte všetky horľavé látky a/alebo materiály.
 - Zabezpečte vetranie pracoviska.
 - Nezváraajte na kontajneroch, nádobách alebo rúrach, v ktorých sa nachádzajú alebo nachádzali horľavé kvapaliny alebo plyny.
 - **⚠ VAROVANIE** Zabráňte akémukoľvek priamemu kontaktu s obvodom zváracieho prúdu. Voľnobežné napätie medzi elektródovými kliešťami môže byť nebezpečné a hrozí riziko zásahu elektrickým prúdom.
 - Zariadenie neskladujte ani nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí či v daždi. Platí tu ochranné ustanovenie IP20.
 - Oči si chráňte pred iskrami vznikajúcimi počas zvárania certifikovanými okuliarmi (EN 166). Používajte rukavice a suchý ochranný odev, ktorý neobsahuje olej a masť, aby ste chránili pokožku pred iskrami vznikajúcimi počas zvárania.
 - **⚠ VAROVANIE** Zdroj zváracieho prúdu nepoužívajte na rozmrazovanie rúr.
 - Nedovoľte, aby sa časti tela dostali medzi zváracie ramená. Nebezpečenstvo pomliaždenia! Nedotýkajte sa zváracích ramien. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo popálenia!
- Dbajte na nasledujúce:**
- Pri odporovom zváraní dochádza k iskreniu a odkvapkávaniu roztaveného kovu. Zváraný obrobok sa rozžeraví a zostáva veľmi horúci na relatívne dlhý čas. Preto sa obrobku nedotýkajte holými rukami.
 - Pri odporovom zváraní sa uvoľňujú zdraviu škodlivé výpary.

Dbajte na to, aby ste ich podľa možnosti nevdychovali.

- Chráňte sa pred nebezpečnými účinkami zváracieho procesu a ostatné osoby, ktoré sa nepodieľajú na práci, upozornite, aby sa zdržiavali vo vzdialenosti minimálne 2 m od pracoviska.

POZOR!

- Počas prevádzky zväračky môže v závislosti od podmienok v miestnej sieti dochádzať k poruchám napájania iných spotrebičov. V prípade pochybností sa obráťte na svojho dodávateľa elektrickej energie.
- Počas prevádzky zväračky môže dôjsť k poruchám funkcie iných zariadení, napr. sluchových pomôcok, kardiostimulátorov atď.

Zdroje nebezpečenstva pri odporovom zváraní

Pri odporovom zváraní existuje niekoľko zdrojov nebezpečenstva. Preto je mimoriadne dôležité, aby zvärač dodržiaval nasledujúce pravidlá, a tým zabránil ohrozeniu seba a iných osôb a poškodeniu zdravia osôb a tohto zariadenia.

- Práce súvisiace so sieťovým napätím, napr. na kábloch, zástrčkách, zásuvkách atď., nechajte vykonávať len kvalifikovaným elektrikárom podľa národných a miestnych predpisov.
- V prípade nehody okamžite odpojte zväračku od napájania.
- Pri výskyte elektrického dotykového napätia okamžite vypnite zariadenie a nechajte ho skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi.
- Pokiaľ ide o zvärací prúd, vždy dbajte na bezchybné elektrické kontakty.
- Pri zváraní vždy noste na oboch rukách izolačné rukavice. Tie chránia pred zásahom elektrickým prúdom (voľnobežné napätie zväracieho elektrického okruhu), pred škodlivým žiarením (teplo a ultrafialové žiarenie), ako aj žeravým kovom a odstrekmí.
- Noste pevnú izolačnú obuv. Obuv musí izolovať aj za mokra. Poltopánky nie sú vhodné, pretože padajúce rozžeravené kovové častice môžu spôsobiť popáleniny.
- Noste vhodný ochranný odev a žiadne syntetické časti odevu.
- Nepracujte s nechránenými očami, používajte len certifikovanú ochranu očí (EN 166).
- Na toto nebezpečenstvo treba upozorniť aj osoby a pomocný personál v blízkosti pracovnej oblasti a je potrebné vybaviť ich potrebnými ochrannými prostriedkami. V prípade potreby je nutné postaviť ochranné steny.
- Pri zváraní, najmä v malých miestnostiach, zabezpečte dostatočný prísun čerstvého vzduchu, pretože sa tvoria dymové splodiny

a škodlivé plyny.

- Na nádobách, v ktorých sa uskladňujú plyny, palivá, minerálne oleje a podobne, sa nesmú vykonávať zvaracie práce, aj keď sú vyprázdnené už dlhší čas, pretože hrozí nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškami látok.
- Na priestory s nebezpečenstvom požiaru a výbuchu sa vzťahujú osobitné predpisy.
- Zvarové spoje, ktoré sú vystavené vysokému namáhaniu a musia spĺňať určité bezpečnostné požiadavky, smú vykonávať iba špeciálne vyškolení a certifikovaní zvárači. Sú to napr. tlakové kotly, koľajnice, spojky príviesov, karosérie a pod.
- Zváračku nepoužívajte v daždi.
- Zváračku nepoužívajte vo vlhkom prostredí.
- Zváračku umiestňujte len na rovné miesto.

NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM:

- Záseh elektrickým prúdom zvaracej elektródy môže byť smrteľný. Nezvárajte v daždi ani pri snežení. Noste suché izolačné rukavice. Nechytajte elektródy holými rukami. Nenoste mokré alebo poškodené rukavice. Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom odizolovaním obrobku. Neotváraajte teleso zariadenia.

OHROZENIE DYMMOM PRI ZVÁRANÍ:

- Vdýchnutie dymu pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie. Nemajte hlavu v zadymenom priestore. Zariadenia používajte v otvorených priestoroch. Na odstránenie dymu použite vetranie.

OHROZENIE ISKRAMI VZNIKAJÚCIMI PRI ZVÁRANÍ:

- Iskry vznikajúce počas zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar. Horľavé materiály udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od miesta zvárania. Nezvárajte v blízkosti horľavých látok. Iskry vznikajúce počas zvárania môžu spôsobiť požiar. Majte v blízkosti pripravený hasiaci prístroj a pozorovateľa, ktorý môže hasiaci prístroj hneď použiť. Nevykonávajte zváranie na valcoch ani uzatvorených nádobách.
- Iskry vznikajúce počas zvárania môžu poškodiť oči a poraniť pokožku. Noste vhodnú pokrývku hlavy a ochranné okuliare. Noste vysoko vyhrnutý golier. Noste kompletne telové chrániče.

OHROZENIE ELEKTROMAGNETICKÝMI POLIAMI:

- Zvárací prúd generuje elektromagnetické polia. Nepoužívajte spolu so zdravotníckymi implantátmi. Sieťový kábel si nikdy neovíjajte okolo tela. Zvaracie káble spojte.

● **Prostredie so zvýšeným ohrozením elektrickým prúdom**

Pri zváraní v prostredí so zvýšeným ohrozením elektrickým prúdom je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné pokyny.

Prostredia so zvýšeným ohrozením elektrickým prúdom sa vyskytujú napr.:

- na pracoviskách s obmedzeným priestorom pre pohyb, keď zvárač pracuje v nútenej polohe (napr. kolenačky, v sede, v ľahu) a dotýka sa elektricky vodivých dielov;
- na pracoviskách, ktoré sú úplne alebo čiastočne elektricky vodivo ohraničené a na ktorých vzniká veľké ohrozenie náhodným dotykom zo strany zvárača;
- na mokrých, vlhkých alebo horúcich pracoviskách, na ktorých vlhkosť vzduchu alebo pot výrazne znižujú odpor ľudskej kože a izolačné vlastnosti ochranného vybavenia.
- Kovový rebrík alebo lešenie môžu taktiež vytvoriť prostredie so zvýšeným elektrickým ohrozením.

V takomto prostredí je potrebné používať izolujúce podložky a medzivrstvy a tiež nosiť rukavice s manžetou a pokrývku hlavy z kože alebo iných izolujúcich látok, aby ste izolovali svoje telo voči zemi. Zdroj zväracieho prúdu sa musí nachádzať mimo pracovnej oblasti, resp. elektricky vodivých plôch, a tiež mimo dosahu zvárača.

Dodatočnú ochranu pred zásahom sieťovým prúdom v prípade výskytu chyby je možné zabezpečiť použitím prúdového chrániča, ktorý sa prevádzkuje so zvodovým prúdom nepresahujúcim 30 mA, a ktorý napája všetky zariadenia v blízkosti, ktoré sú napájané zo siete. Prúdový chránič musí byť vhodný pre všetky druhy prúdov.

Musia byť ľahko dostupné prostriedky na rýchle elektrické odpojenie zdroja zväracieho prúdu alebo obvodu zväracieho prúdu (napr. zariadenie núdzového vypnutia).

Táto zväračka sa nesmie používať v elektricky nebezpečných podmienkach.

● **Zváranie v stiesnených priestoroch**

- Pri zváraní v stiesnených priestoroch môže dôjsť k ohrozeniu toxickými plynmi (nebezpečenstvo udusenia).
- V stiesnených priestoroch sa smie zvärať iba vtedy, ak sa v bezprostrednej blízkosti nachádzajú poučené osoby, ktoré môžu

v prípade núdze zasiahnuť.

V tomto prípade musí pred použitím zväračky situáciu posúdiť odborník, ktorý určí kroky potrebné na zabezpečenie bezpečnosti práce a stanovuje, ktoré bezpečnostné opatrenia sa musia prijať počas samotného procesu zvárania.

● **Sčítanie voľnobežných napätí**

- Ak je v prevádzke viac zdrojov zväracieho prúdu, môže dôjsť k sčítaniu ich voľnobežných napätí, čo môže mať za následok zvýšené elektrické ohrozenie. Zdroje zväracieho napätia musia byť pripojené tak, aby sa toto ohrozenie minimalizovalo. Jednotlivé zdroje zväracieho prúdu s ich samostatnými riadeniami a prípojkami musia byť jasne označené, aby bolo možné rozpoznať, čo patrí k príslušnému obvodu zväracieho prúdu.

● **Ochranný odev**

- Počas práce musí byť zvärač na celom tele chránený zodpovedajúcim odevom a ochranou tváre proti iskrám vznikajúcim počas zvárania a popáleninám. Je potrebné dodržiavať nasledovné kroky:
 - Pred zväračskými prácami si oblečte ochranný odev.
 - Natiahnite si rukavice.
 - Otvorte okná alebo použite ventilátor, aby ste zabezpečili prívod vzduchu.
 - Noste ochranné okuliare a respirátor.
- Na oboch rukách je potrebné nosiť rukavice s manžetou z vhodného materiálu (koža). Musia byť v bezchybnom stave.
- Na ochranu odevu proti odletovaniu iskier a popáleninám je potrebné nosiť vhodné zástery. Ak si to vyžaduje druh práce, napríklad zváranie nad hlavou, je potrebné nosiť ochranný odev a, ak je to nevyhnutné, tiež ochranu hlavy.

OCHRANA PROTI ŽIARENIU A POPÁLENINÁM

- Pracovisko označte výveskou „Opatrne! Nepozerajte sa do plameňa!“, ktorá bude upozorňovať na nebezpečenstvo poškodenia zraku. Pracoviská je potrebné zatieniť pokiaľ možno tak, aby boli chránené osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti. Je potrebné zabezpečiť, aby sa nepovolané osoby zdržiavali v dostatočnej vzdialenosti od zväracích prác.

● Klasifikácia zariadenia z hľadiska EMC

Podľa normy EN 62135-2 ide o zväračku s elektromagnetickou kompatibilitou triedy A. Zariadenia triedy A sú zariadenia, ktoré sú vhodné na používanie vo všetkých oblastiach okrem obytných zón, a tých, ktoré sú priamo pripojené k verejnej nízkonapäťovej sieti, ktorá napája (aj) obytné budovy. Zariadenia triedy A musia dodržiavať hraničné hodnoty triedy A.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE: Zariadenia triedy A sú určené na použitie v priemyselnom prostredí. Kvôli vyskytujúcim sa výkonovým, ako aj vyžarovaným premenným rušeniam môžu nastať ťažkosti so zabezpečením elektromagnetickej kompatibility v iných prostrediach.

Hoci zariadenie spĺňa emisné limity špecifikované v norme, môžu príslušné zariadenia aj napriek tomu spôsobovať elektromagnetické rušenie v citlivých zariadeniach a prístrojoch. Za rušenia, ktoré vzniknú pri výkone prác so zariadením, je zodpovedný používateľ a musí vykonať vhodné ochranné opatrenia. Pritom musí používateľ zohľadniť najmä:

- sieťové, riadiace, signálne a telekomunikačné vedenia,
- počítače a iné zariadenia riadené mikroprocesorom,
- televízne, rádiové a iné reprodukčné zariadenia,
- elektronické a elektrické bezpečnostné zariadenia,
- osoby s kardiostimulátormi alebo načúvacími prístrojmi,
- meracie a kalibračné zariadenia,
- odolnosť proti rušeniu iných zariadení v blízkosti,
- denný čas, počas ktorého sa vykonávajú práce.

Aby sa znížilo možné rušivé vyžarovanie, odporúčame:

- vybaviť sieťovú prípojku sieťovým filtrom,
- vykonávať pravidelnú údržbu zariadenia a udržiavať ho v dobrom stave,
- zväracie vedenia by mali byť celkom rozvinuté a mali by byť vedené pokiaľ možno paralelne s podlahou,
- a zariadenia ohrozené rušením by mali byť podľa možnosti z pracovnej oblasti odstránené alebo musia byť odtienené.

Upozornenie!

Toto zariadenie spĺňa požiadavky normy IEC 61000-3-12.

Upozornenie!

Zariadenie je určené len na používanie v priestoroch, ktorých prúdové zaťaženie predstavuje minimálne 100 A na fázu.

● Pred uvedením do prevádzky

- Vyberte zariadenie a príslušenstvo z obalu a skontrolujte ich, či nie sú poškodené (napr. poškodenie pri preprave).
- Na prístroj pripevnite rukoväť [1] (pozri obr. 2).
- Pevne priskrutkujte dve zväracie elektródy [3] (pozri obr. 3).

● Uvedenie do prevádzky

! **UPOZORNENIE:** Zváračka je vhodná na zváranie s elektródami.

- Oblečte si vhodný ochranný odev podľa požiadaviek a pripravte si pracovisko.
- Zapojte sieťovú zástrčku do zásuvky.

● Zváranie

Priblížte tesne plechy, ktoré sa majú spojiť (napr. pomocou svoriek alebo zveráka). Umiestnite zväracie ramená do správnej polohy a potom stlačte páčku [6] smerom nadol. Zväracie elektródy musia tesne priliehať na zväracie miesto. Sieťový spínač [2] teraz posuňte doľava alebo doprava, aby ste mohli začať zvärať. Doba zvárania by nemala prekročiť 1 sekundu na jeden zvärací bod. Ak chcete zváranie ukončiť, pusťte sieťový spínač [2]. Pauza medzi každým zväracím bodom by mala byť minimálne 15 sekúnd.

! **UPOZORNENIE:** Nikdy nestláčajte sieťový spínač, pokým zväracie elektródy nepriliehajú pevne na miesto, ktoré má byť zvarené.

● Údržba a čistenie

! **UPOZORNENIE:** Na účely bezchybnej funkcie a tiež dodržiavania požiadaviek bezpečnosti sa musí pravidelne vykonávať údržba a oprava zväračky. Neodborná a nesprávna prevádzka môže viesť k poruchám a poškodeniu zariadenia.

- Pred vykonávaním akýchkoľvek čistiacich prác na zväračke vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, aby bolo zariadenie bezpečne odpojené od prúdového obvodu.
- Zväračku a jej príslušenstvo pravidelne čistíte zvonka. Pomocou vzduchu, čistiacej vlny alebo kefy odstráňte nečistotu a prach.
- Keď sú zväracie elektródy opotrebované (hrot viditeľne rozšírený), musia sa vymeniť. Odpojte sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte zariadenie minimálne 15 minút chladnúť. Potom môžete vyskrutkovať použité elektródy vyskrutkovať a pevne priskrutkovať nové. Elektródy majú závit M8. Ďalšie náhradné elektródy je možné zakúpiť u dobre zásobeného špecializovaného predajcu.

! **UPOZORNENIE:** Nasledujúce údržbové práce smú vykonávať iba autorizovaní odborníci.

- Regulátor prúdu, uzemňovač a vnútorné vedenia by sa mali pravidelne kontrolovať.
- Pravidelne kontrolujte izolačný odpor zväračky. Použite na to vhodný merací prístroj.
- V prípade poruchy alebo potrebnej výmeny dielov zariadenia kontaktujte príslušný kvalifikovaný personál.

● Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii



**ELEKTRICKÉ ZARIADENIA NEVYHADZUJTE DO KOMUNÁLNEHO ODPADU!
RECYKLÁCIA SUROVÍN NAMIESTO LIKVIDÁCIE ODPADU!**

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ sa použité elektrické spotrebiče musia zbierať oddelene a recyklovať ekologickým spôsobom. Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že toto zariadenie by sa po skončení životnosti nemalo likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Zariadenie je potrebné odovzdať na zriadených zberných miestach, v recyklačných strediskách alebo v spoločnostiach na likvidáciu odpadu. Vaše chybné zaslané zariadenia zadarmo zlikvidujeme. Okrem toho sú distribútori elektrických a elektronických zariadení a distribútori potravín povinní ich prevziať späť. Kaufland vám ponúka možnosti vrátenia priamo na pobočkách a predajniach. Vrátenie a likvidácia sú pre vás bezplatné. Pri kúpe nového zariadenia máte právo bezplatne vrátiť staré zariadenie. Okrem toho máte možnosť, nezávisle od kúpy nového zariadenia, bezplatne odovzdať (až tri) staré zariadenia, ktoré nie sú väčšie ako 25 cm. Pred odovzdaním zariadenia vymažte všetky osobné údaje. Pred vrátením odstráňte batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú v starom zariadení zabudované, ako aj žiarovky, ktoré je možné vybrať bez zničenia zariadenia, a odneste ich do separovaného zberu.



Batérie s obsahom škodlivín sú označené vedľa uvedenými symbolmi, ktoré upozorňujú na zákaz likvidácie s komunálnym odpadom. Označenia základných ťažkých kovov: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo.

Použité batérie odovzdajte na zbernom mieste vo vašom meste/obci alebo u vášho predajcu. Splníte si tak zákonné povinnosti a prispějete k ochrane životného prostredia.



Všimajte si označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich podľa typu každý zvlášť. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslami (b) s týmto významom: 1 – 7: plasty, 20 – 22: Papier a lepenka, 80 – 98: kompozitné materiály.

● EÚ vyhlásenie o zhode

My,
C. M. C. GmbH Holding
Zodpovedný za dokumenty:
Dr. Christian Weyler
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
NEMECKO

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Bodové zváracie kliešte

IAN: **444533_2307**
Číslo výrobku: **2669**
Rok výroby: **2024/18**
Model: **PPSZ 700 A1**

splňa základné požiadavky na ochranu, ktoré sú stanovené v európskych smerniciach

EÚ smernica o elektromagnetickej kompatibilite:

2014/30/EÚ

Smernica o nízkom napätí:

2014/35/EÚ

Smernica RoHS:

2011/65/EÚ + 2015/863/EÚ

a v ich zmenách.

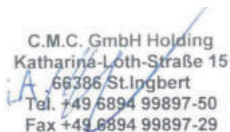
Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ zo dňa 08. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. Pri posudzovaní zhody sa použili nasledovné harmonizované normy:

EN 62135-1:2015

EN 62135-2:2008

EN IEC 62135-2:2021

St. Ingbert, 01.10.2023



Dr. Christian Weyler
- Zabezpečenie kvality -

● Informácie o záruke a servise

Záruka spoločnosti C.M.C. GmbH Holding

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
na toto zariadenie získavate záruku 3 roky od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonné práva nie sú našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami nijakým spôsobom obmedzené.

● Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom kúpy. Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Budete ho potrebovať ako doklad o zakúpení výrobku. Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu kúpy tohto zariadenia vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, zariadenie vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho zváženia. Podmienkou poskytnutia tohto záručného plnenia je, že v rámci 3-ročnej lehoty predložíte chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný lístok) a písomnou formou stručne popíšete, v čom pozostáva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Pokiaľ je táto chyba krytá našou zárukou, vrátime vám opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná lehota.

● Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu

Záručná doba sa následkom záručného plnenia nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a nedostatky, ktoré sa vyskytli už pri kúpe, sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby sú spojené s nákladmi.

● Rozsah záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych kvalitatívnych noriem a pred distribúciou dôkladne odskúšané.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiálové alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za spotrebné diely, ani na poškodenia citlivých dielov, napr. spínače, akumulátory alebo diely zo skla. Táto záruka zaniká, ak sa výrobok používa nesprávne alebo v poškodenom stave, alebo ak bola nesprávne vykonávaná údržba. Pre správne používanie výrobku je potrebné presne dodržiavať všetky pokyny obsiahnuté výlučne v tomto preklade originálneho návodu na obsluhu. Je potrebné bezpodmienečne zabrániť účelom použitia a konaniam, od ktorých preklad originálneho návodu na obsluhu odrádza alebo pred ktorými varuje.

Výrobok je určený len na súkromné a nie komerčné použitie. V prípade nesprávnej alebo neodbornej manipulácie, použitia násilia a v prípade zásahov, ktoré nevykonala naša autorizovaná servisná pobočka, záruka zaniká.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Aby sme vašu žiadosť mohli čo najrýchlejšie vybaviť, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný blok a číslo výrobku (napr. IAN) ako doklad o kúpe. Číslo výrobku je uvedené na typovom štítku, gravúre, titulnej strane vášho návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane. V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie.

Výrobok, ktorý bol zaregistrovaný ako chybný, môžete potom spolu s dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a informáciou, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorá vám bola oznámená.

! **UPOZORNENIE:** Na www.kaufland.com/manual si môžete stiahnuť tieto a ďalšie príručky. S týmto QR-kódом sa dostanete priamo na našu medzinárodnú stránku (www.kaufland.com/manual). Kliknutím na príslušnú krajinu sa dostanete na národný prehľad našich príručiek. Pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 444533 môžete otvoriť váš návod na obsluhu.



● Servis

Tu sú naše kontaktné údaje:

SK

Názov:	C. M. C. GmbH Holding
Internetová adresa:	www.cmc-creative.de
E-mail:	service.sk@cmc-creative.de
Telefón:	0850 232001
Sídlo:	Nemecko

IAN 444533_2307

Upozorňujeme, že nasledujúca adresa nie je adresou servisu. Kontaktujte vyššie uvedené servisné

miesto.

Adresa:

C. M. C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NEMECKO

Objednávanie náhradných dielov:

www.ersatzteile.cmc-creative.de

Таблица на използваните пиктограми	Страница	47
Увод	Страница	48
Използване по предназначение	Страница	48
Обхват на доставката	Страница	49
Описание на частите	Страница	49
Технически данни	Страница	49
Указания за безопасност	Страница	50
Преди пускане в експлоатация	Страница	57
Въвеждане в експлоатация	Страница	57
Заваряване	Страница	57
Техническо обслужване и почистване	Страница	57
Информация за околната среда и за изхвърляне	Страница	58
ЕС декларация за съответствие	Страница	59
Указания за гаранцията и сервизното обслужване	Страница	60
Гаранционни условия	Страница	60
Обхват на гаранцията	Страница	60
Процедура при гаранционен случай	Страница	60
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване	Страница	61
Сервизно обслужване	Страница	61

● Таблица на използваните пиктограми			
	Повишено внимание! Прочетете ръководството за експлоатация!	S_p	Входяща продължителна мощност
1~ 50 Hz	Брой на фазите, както и символ за променлив ток и номинална стойност на честотата.	S_{50}	Входяща мощност при 50% продължителност на включване
		U_{20}	Номинална стойност на напрежението при празен ход
I_{2cc}	Най-голям изходен ток на късо съединение	U_1	Номинална стойност на мрежовото напрежение
I_{2p}	Изходен непрекъснат ток при 100% продължителност на включване		Искрите при заваряване могат да причинят увреждания на очите и кожата!
	Прилежащият символ „Зачеркнат контейнер за смет на колела“ показва, че този уред попада в обхвата на Директива 2012/19/ЕС.		Повишено внимание! Опасност от премазване!
	Не използвайте уреда на открито и никога при дъжд!		Гореща повърхност! Повишено внимание!
	Електрическият удар от заваръчния електрод може да причини смърт!		Възможни са тежки до смъртоносни наранявания.

	Вдишването на дим от заваряването може да застраши здравето Ви.		Повишено внимание! Опасност от токов удар!
	Искрите от заваряването могат да предизвикат експлозия или пожар.		Важно указание!
	Искрите при заваряване могат да причинят увреждания на очите и кожата!		Изхвърлете опаковката и уреда съгласно екологичните изисквания!
	Електромагнитните полета могат да окажат смущения във функциите на пейсмейкърите.		Произведено от рециклирани материали.
	Внимание, възможни опасности!	IP20	Степен на защита
	Променлив ток		

Клещи за точково заваряване 230V PPSZ 700 A1

● Увод



Поздравления! Вие избрахте висококачествен продукт. Запознайте се с продукта преди първото му пускане в експлоатация. Прочетете внимателно указанията за безопасност. Пускането в експлоатация на този продукт трябва да се извършва само от обучени лица.

НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНЕТО В РЪЦЕТЕ НА ДЕЦА!

● Използване по предназначение

Този апарат за точково заваряване е подходящ за съединяване на железни или стоманени листове с максимална дебелина 1,5 mm чрез точково заваряване. Уредът разполага с дръжка за безопасно повдигане и преместване на уреда. Неправилното манипулиране на продукта може да е опасно за хора, животни и материални ценности. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на приложение. Запазете това ръководство. Предайте всички документи, когато предавате продукта на трети страни. Всякаква употреба, различаваща се от употребата по предназначение, е забранена и потенциално опасна. Щетите поради неспазване на ръководството или неправилна употреба не се покриват от гаранцията и не са отговорност на производителя. Уредът не е предназначен за търговска употреба. При промишлена употреба гаранцията е невалидна.

Остатъчен риск

Остатъчни рискове има винаги дори ако използвате уреда съгласно предписанията. Възможно е да настъпят следните опасности, свързани с конструкцията и изпълнението на този заваръчен апарат:

- Увреждания на очите и кожата причинени от заваръчни пръски,
- докосване на горещи части на апарата или на детайла (наранявания вследствие на изгаряне),

- при неправилно обезопасяване опасност от злополука и пожар вследствие на разпръскване на искри и частици шлама,
- вредни за здравето емисии на дим и газове при липса на въздух, съотв. недостатъчна аспирация, в затворени помещения.

Ограничете остатъчния риск, като използвате апарата внимателно и в съответствие с предписанията и всички инструкции.

● Обхват на доставката

- 1 Клещи за точково заваряване
- 1 Дръжка
- 1 бр. ръководство за употреба
- 4 винта
- 4 електрода за заваряване

● Описание на частите

1	Дръжка
2	Мрежов прекъсвач
3	Електрод за заваряване
4	Винтове
5	Захранващ кабел
6	Лост

● Технически данни

Присъединяване към мрежата:	230 V~50 Hz (променлив ток)
Входяща продължителна мощност:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Входяща мощност при 50% продължителност на включване:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Номинална стойност на напрежението при празен ход:	1,8 V
Заваръчни точки в минута:	Максимум 4
Степен на защита:	IP20
Фактор на мощността ($\cos\phi$):	0,58
Тегло:	ок. 12 kg
Заваряема дебелина на материала:	Максимум 1,5 mm на лист

В хода на по-нататъшното усъвършенстване на уреда могат да се извършат технически и визуални промени без предварително уведомяване. Затова всички размери, указания и данни в настоящото ръководство за употреба са без гаранция. С оглед на това не могат да се предявяват съдебни претенции въз основа на ръководството за употреба.

● Указания за безопасност

 Моля, прочетете ръководството за работа внимателно и спазвайте съдържащите се в него указания. С помощта на това ръководство за работа се запознайте с апарата, неговата правилна употреба, както и с указанията за безопасност. На фирмената табелка са посочени всички технически данни на този заваръчен апарат, моля, информирайте се относно техническите характеристики на този апарат.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Дръжте опаковъчните материали далеч от малки деца. Съществува опасност от задушаване!
- Възлагайте ремонта и/или техническото обслужване на уреда само на квалифицирани електротехници.
- Уредът не трябва да се покрива или да се захваща между други устройства по време на работа. Уверете се, че уредът е правилно свързан към мрежовото напрежение. Избягвайте каквото и да е опъване на хранващия кабел.
- Извадете електродите от държача само след като са се охладели за 15 минути.
- Електросъпротивителното заваряване произвежда искри, разтопени метални частици и дим. Поради това спазвайте следното: Отстранете всички запалими вещества и/или материали от работното място и в непосредствена близост до него.
- Осигурете проветрение на работното място.
- Не заварявайте резервоари, съдове или тръби, които съдържат или са съдържали запалими течности или газове.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Избягвайте всякакъв директен контакт с веригата на заваръчния ток. Напрежението при празен ход между електродните клещи и може да е опасно, като съществува опасност от електрически удар.
- Не съхранявайте и не използвайте уреда във влажна или в мокра среда или по време на дъжд. В този случай приложим е клас на защита IP20.
- Защитете очите си от искри при заваряване, като използвате сертифицирани предпазни очила (EN 166). Използвайте ръкавици и сухо защитно облекло, което не е замърсено с масло и грес, за да предпазите кожата от искрите от заваряването.

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Не използвайте източника на заваръчен ток за размразяване на тръби.
- Не позволявайте части от тялото да попаднат между заваръчните горелки. Опасност от премазване! Не докосвайте заваръчните горелки. Опасност от токов удар! Опасност от изгаряния!

Имайте предвид следното:

- Електросъпротивителното заваряване генерира искри и капки разтопен метал, заваряваният детайл започва да излъчва топлина и остава много горещ за относително дълго време. Поради това не пипайте детайла с голи ръце.
- При електросъпротивителното заваряване се отделят опасни за здравето изпарения. Старайте се по възможност да не ги вдишвате.
- Защитете се от опасните ефекти от процеса на заваряване и накарайте хората, които не участват в работата, да стоят на разстояние от най-малко 2 m от работното място.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- По време на работа на заваръчния апарат, в зависимост от състоянието на мрежата в точката на свързване, е възможно да възникнат смущения в електрозахранването на други консуматори. В случай на съмнения се обърнете към Вашето електроснабдително дружество.
- По време на работата на заваръчния апарат могат да възникнат функционални смущения на други устройства, като напр. слухови апарати, пейсмейкъри и т.н.

● Източници на опасност при електросъпротивителното заваряване

Съществуват редица източници на опасност, свързани със съпротивителното заваряване. Затова е особено важно за заварчика да спазва следващите правила, за да не излага себе си и останалите на опасност и за да предотврати наранявания на хора и материални щети.

- Възлагайте извършването на работа от страната на мрежовото напрежение, напр. кабели, щепсели, контакти и т.н., само на електротехник в съответствие с националните и местните наредби.
- В случай на злополука незабавно изключете заваръчния апарат от мрежовото напрежение.

- Ако възникнат електрически контактни напрежения, незабавно изключете апарата и възложете проверката му на електротехник.
- Винаги следете за добри електрически контакти от страната на заваръчния ток.
- Винаги носете изолиращи ръкавици на двете ръце по време на заваряване. Те предпазват от електрически удари (напрежение на празен ход на веригата на заваръчния ток), от вредни лъчения (топлина и УВ лъчи), както и от излъчваща топлина метал и пръски.
- Носете здрави и изолиращи обувки. Обувките трябва да изолират и при мокри условия. Ниските обувки не са подходящи, тъй като падащите горещи метални капки могат да предизвикат изгаряния.
- Носете подходящо защитно облекло, не носете синтетични дрехи.
- Не работете с незащитени очи, използвайте само сертифицирана защита за очите (EN 166).
- Намиращите се в близост до работната зона лица или помощници също трябва да бъдат уведомени за опасностите и да бъдат оборудвани с необходимите защитни средства. Ако е необходимо, поставете защитни стени.
- При заваряване, особено в малки помещения, трябва да се осигури достатъчен приток на чист въздух, тъй като се образуват дим и вредни газове.
- В резервоари, в които се съхраняват газове, горива, минерални масла или подобни материали, не трябва да се извършват заваръчни работи, включително ако те са били изпразнени преди много време, тъй като съществува опасност от експлозия на остатъците.
- За огнеопасните и взривоопасните помещения са валидни специални наредби.
- Заваръчните съединения, които са изложени на големи натоварвания и които трябва да удовлетворяват определени изисквания за безопасност, трябва да се изпълняват само от специално обучени и изпитани заварчици. Примери за такива са съдовете под налягане, ходовите релси, куплунгите за ремарке, каросериите и др.
- Не използвайте заваръчния апарат по време на дъжд.
- Не използвайте заваръчния апарат във влажна среда.
- Поставете заваръчния апарат само на равно място.

ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР:

- Електрическият удар от заваръчен електрод може да причини смърт. Не заварявайте при дъжд или сняг. Носете сухи, изолиращи ръкавици. Не хващайте електродите с голи ръце. Не носете мокри или повредени ръкавици. Предпазвайте се от електрически удар чрез изолиране от детайла. Не отваряйте корпуса на уреда.

ОПАСНОСТ ВСЛЕДСТВИЕ НА ДИМ ОТ ЗАВАРЯВАНЕТО:

- Вдишването на дим от заваряването може да застраши здравето. Не дръжте главата си в дима. Използвайте устройствата в открити зони. Използвайте аспирация за отстраняване на дима.

ОПАСНОСТ ВСЛЕДСТВИЕ НА ИСКРИТЕ ОТ ЗАВАРЯВАНЕТО:

- Искрите от заваряването могат да предизвикат експлозия или пожар. Дръжте запалимите вещества далеч при заваряването. Не заварявайте в близост до запалими вещества. Искрите от заваряването могат да предизвикат пожари. Разположете пожарогасител наблизо и осигурете наблюдател, който да може да го използва незабавно. Не заварявайте варели или каквито и да е затворени резервоари.
- Заваръчните искри могат да причинят увреждания на очите и кожата. Носете качулка и защитни очила. Носете риза с висока яка. Носете цялостна защита за тялото.

ОПАСНОСТ ВСЛЕДСТВИЕ НА ЕЛЕКТРОМАГНИТНИ ПОЛЕТА:

- Заваръчният ток генерира електромагнитни полета. Не използвайте заедно с медицински импланти. Никога не увивайте хранящия кабел около тялото си. Прекарвайте проводниците за заваряване заедно.

● Зони с повишена опасност от електрически ток

При заваряването в околна среда с повишена опасност от електрически ток трябва да се съблюдават следните указания за безопасност.

Околна среда с повишена опасност от електрически ток има например:

- На работни места с ограничено пространство за движение, поради което заварчикът работи в неудобна позиция (например коленичил, седнал, легнал) и се допира до електропроводими части;
- На работни места, които са с изцяло или частично ограничена електропроводимост и на които съществува повишена

опасност от ненужно или случайно докосване от страна на заварчика;

- На мокри, влажни или горещи работни места, на които влажността на въздуха или потта намаляват значително съпротивлението на човешката кожа и изолационните свойства на защитното оборудване.
- Металните стълби и скелета също могат да създадат зона с повишена опасност от електрически ток.

В подобна околна среда трябва да се използват изолирани подложки и междинни слоеве, освен това трябва да се носят ръкавици с маншети и шапки от кожа или други изолиращи материали, за да се изолира тялото от заземяването. Източникът на заваръчен ток трябва да се намира извън работната зона, респ. електропроводимите повърхности и извън обсега на действие на заварчика.

Допълнителна защита срещу удар от тока в мрежата при допускане на грешка може да се осигури с използването на защитен прекъсвач за утечен ток, който се задейства при утечен ток не по-голям от 30 mA и обслужва всички захранвани от мрежата устройства в близост. Защитният прекъсвач за утечен ток трябва да е съвместим с всички видове ток.

Трябва да се предвидят средства за бързо разединяване от източника на заваръчния ток или от веригата на заваръчния ток (например устройство за аварийно спиране), които да са лесно достъпни.

Този заваръчен апарат не трябва да се използва при електрически опасни условия.

● Заваряване в тесни помещения

- При заваряването в тесни помещения може да възникне опасност вследствие на отделящи се токсични газове (опасност от задушаване).
- В тесни помещения може да се заварява само ако в непосредствена близост има инструктирани лица, които могат да се намесят в случай на необходимост.
За целта преди началото на процеса на заваряване трябва да се извърши оценка от експерт, който да определи какви стъпки са необходими, за да се гарантира безопасността на

работата и какви предпазни мерки трябва да се вземат по време на самия процес на заваряване.

● Сумиране на напреженията при празен ход

- Ако едновременно се използва повече от един източник на заваръчен ток, напреженията при празен ход могат да се сумират и това да доведе до повишена опасност от електрически ток. Източниците на заваръчен ток трябва да се свържат така, че тази опасност да се минимизира. Отделните източници на заваръчен ток с техните отделни управляващи и свързващи модули трябва да бъдат ясно обозначени, за да се разпознава, кое към коя верига на заваръчния ток принадлежи.

● Защитно облекло

- По време на работа заварчикът трябва да защити цялото си тяло от заваръчни искри и изгаряне със съответното защитно облекло и защита за лицето. Трябва да се спазват следните стъпки:
 - Облечете защитното облекло преди заваръчните работи.
 - Поставете ръкавиците.
 - Отворете прозореца или използвайте вентилатор, за да гарантирате притока на въздух.
 - Носете защитни очила и защита за устата.
- Трябва да носите ръкавици с маншети от подходящ материал (кожа) и на двете ръце. Те трябва да са в изправно състояние.
- За защита на облеклото срещу искрене и изгаряния трябва да носите подходяща престилка. Ако видът на извършваните работи, например заваряване на височината над главата, го изисква, трябва да носите защитен костюм и, ако е необходимо, защита за главата.

ЗАЩИТА СРЕЩУ ЛЪЧИ И ИЗГАРЯНИЯ

- Укажете опасността за очите с помощта на табела „Внимание! Не гледайте в пламъка!“, поставена на работното място. По възможност работните места трябва да се оградят така, че намиращите се наблизо хора да са защитени. Неоторизираните лица трябва да стоят далеч от заваръчните работи.

● Класификация на уреда по отношение на ЕМС

Съгласно стандарта EN 62135-2 продуктът представлява заваръчен апарат с електромагнитна съвместимост от клас А. Уредите от клас А са уреди, които са подходящи за употреба във всички други зони освен жилищна и в такива, които са директно свързани към храняваща мрежа ниско напрежение, която хранява (и) жилищната сграда. Уредите от клас А трябва да спазват граничните стойности на клас А.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛНО УКАЗАНИЕ: Уредите от клас А са предвидени за експлоатация в промишлена среда. Поради възникващите свързани с мощността и излъчени смущаващи въздействия може да има потенциални затруднения да се гарантира електромагнитната съвместимост в друга околна среда.

Дори и уредът да съответства на граничните стойности на емисиите съгласно стандарта, съответните уреди въпреки това могат да предизвикат електромагнитни смущения в чувствителни системи и устройства. Отговорността за смущения, които възникват при работата с уреда, се носи от потребителя и потребителят трябва да вземе подходящи предпазни мерки. Във връзка с това потребителят трябва да обръща особено внимание на следното:

- мрежови проводници, проводници за управление, сигнал и телекомуникация;
- компютри и други уреди, управлявани с микропроцесори;
- телевизори, радиоапарати и други предавателни устройства;
- електрически и електронни приспособления за защита;
- лица с пейсмейкъри или слухови апарати;
- устройства за измерване и калибриране;
- устойчивостта срещу смущения на други устройства, намиращи се наблизо;
- час от деня, в който се извършват работите.

За да намалите излъчването на смущаващи сигнали, се препоръчва:

- да оборудвате мрежовата връзка с мрежов филтър;
- да обслужвате редовно уреда и да го поддържате в добро техническо състояние;
- проводниците за заваряване трябва да са напълно изпънати и по възможност да преминават паралелно по пода;

- застрашените от смущаващо въздействие уреди и системи трябва по възможност да се преместят от работната зона или да бъдат екранирани.

Указание!

Този уред отговаря на изискванията на стандарта IEC 61000-3-12.

Указание!

Апаратът е предвиден само за използване в помещения с допустимо токово натоварване от поне 100 A на фаза.

● Преди пускане в експлоатация

- Извадете апарата и принадлежностите от опаковката и ги проверете за повреди (напр. транспортни повреди).
- Закрепете дръжката [1] на уреда (вж. фиг. 2).
- Завийте здраво двата заваръчни електрода [3] (вж. фиг. 3).

● Въвеждане в експлоатация

! **УКАЗАНИЕ:** Заваръчният апарат е подходящ за заваряването с електроди.

- Облечете съгласно заданието подходящо защитно облекло и подгответе работното си място.
- Свържете щепсела към контакта.

● Заваряване

Поставете листовите, които трябва да се свържат плътно един към друг (напр. с помощта на скоби или менгеме). Поставете заваръчните горелки на място и след това натиснете лоста [6] надолу. Заваръчните електроди трябва да лежат плътно върху заваряваната зона. Сега плъзнете мрежовия прекъсвач [2] наляво или надясно, за да започнете процеса на заваряване. Времето за заваряване не трябва да надвишава 1 секунда на заваръчна точка. Освободете мрежовия прекъсвач [2], за да прекратите процеса на заваряване. Паузата между отделните точки на заваряване трябва да бъде най-малко 15 секунди.

! **УКАЗАНИЕ:** Никога не натискайте мрежовия прекъсвач, преди заваръчните електроди да са здраво поставени в точката, която ще заварявате.

● Техническо обслужване и почистване

! **УКАЗАНИЕ:** За безупречна функция и за спазване на изискванията за безопасност е необходимо заваръчният апарат редовно да се поддържа и преглежда. Неправилната и погрешната експлоатация могат да предизвикат неизправности и повреди по апарата.

- Преди да извършвате работи по почистване на заваръчния апарат, извадете щепсела от контакта, за да бъде уредът сигурно разединен от електрическата верига.
- Редовно почиствайте външно заваръчния апарат и неговите принадлежности. Отстранявайте замърсяване и прах с помощта на въздух, конци за чистене или четка.
- Ако заваръчните електроди са износени (видимо разширен връх), те трябва да се сменят. Изключете щепсела от контакта и оставете уреда да се охлади поне 15 минути. След това

използваните електроди могат да се развият и да се завият новите. Електродите са с резба М8. Допълнителни резервни електроди могат да бъдат закупени от добре заредени специализирани магазини.

! УКАЗАНИЕ: Следните работи по поддръжка могат да се извършват само от квалифицирани специалисти.

- Регулаторът на тока, приспособлението за заземяване и вътрешните проводници трябва да преминават редовно техническо обслужване.
- Редовно проверявайте изолационните съпротивления на заваръчния апарат. За целта използвайте съответното измервателно устройство.
- В случай на дефект или при необходимост от смяна на части на уреда се обръщайте към съответния специализиран персонал.

● Информация за околната среда и за изхвърляне



**НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ С БИТОВИТЕ ОТПАДЪЦИ!
РЕЦИКЛИРАНЕ НА СУРОВИНИ ВМЕСТО ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОТПАДЪЦИ!**

Съгласно Директива 2012/19/ЕС използваното електрическо и електронно оборудване трябва да се събира разделно и да се предава за съобразено с екологичните норми рециклиране. Символът „Зачеркнат контейнер за смет“ означава, че този уред не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци в края на експлоатационния му живот. Уредът трябва да се предаде в организирани пунктове за събиране на отпадъци, депата за рециклиране или компания за управление на отпадъци. Ние безплатно ще унищожим Вашите върнати дефектни уреди. Освен това дистрибуторите на електрическо и електронно оборудване, както и дистрибуторите на хранителни продукти, са задължени да ги приемат обратно. Kaufland Ви предлага възможности за връщане директно във филиалите и супермаркетите от веригата. Връщането и изхвърлянето са безплатни за Вас. При покупка на нов уред имате право да върнете безплатно съответстващ стар уред. Освен това имате възможност да върнете безплатно (до три) стари уреди, чиито размери не надвишават 25 cm, независимо от покупката на нов уред. Моля, изтрийте всички лични данни преди връщането. Моля, преди връщането, извадете батериите или акумулаторите, които не са вградени в стария уред, както и лампи, които могат да бъдат извадени без счупване и ги изхвърлете в отделен контейнер за отпадъци.



Съдържащите вредни вещества батерии са обозначени с посочените отстрани символи, които указват забраната за изхвърлянето им с битови отпадъци. Обозначенията за вредните тежки метали са: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово.

Предайте използваните акумулатори в пункт за събиране във Вашия град или община или обратно на търговеца. По този начин изпълнявате законовите си задължения и допринасяте за опазването на околната среда.



Спазвайте обозначението върху различните опаковъчни материали и при нужда ги сортирайте разделно. Опаковъчните материали са маркирани със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси, 20–22: хартия и картон, 80–98: композитни/многослойни материали.

● ЕС декларация за съответствие

Ние,

C. M. C. GmbH Holding

Отговорен за документацията:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ГЕРМАНИЯ

декларираме на собствена отговорност, че продуктът

Клеци за точково заваряване

IAN: **444533_2307**

Арт. №: **2669**

Година на производство: **2024/18**

Модел: **PPSZ 700 A1**

изпълнява основните изисквания за защита, залегнали в европейските директиви

Директива на ЕС Електромагнитна съвместимост:

2014/30/EC

Директива относно съоръжения за ниско напрежение:

2014/35/EC

Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества:

2011/65/EC + 2015/863/EC

и техните изменения.

Гореописаният предмет на декларацията изпълнява разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. За оценка на съответствието са приложени следните хармонизирани стандарти:

EN 62135-1:2015

EN 62135-2:2008

EN IEC 62135-2:2021

St. Ingbert, 01.10.2023 г.

C.M.C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Straße 15
66386 St. Ingbert
Tel. +49 6894 99897-50
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler

- Осигуряване на качеството -

● Указания за гаранцията и сервизното обслужване

Гаранция на С. М. С. GmbH Holding

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

● Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разпаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

● Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

● Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 444533_2307) като доказателство за покупката.

- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacija.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

● Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

! ЗАБЕЛЕЖКА: На адрес www.kaufland.com/manual можете да изтеглите това и много други ръководства.

Този QR код ще Ви отведе директно на нашия международен сайт (www.kaufland.com/manual). С кликане върху съответната държава ще получите достъп до националния списък на нашите ръководства. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 444533 можете да отворите Вашето ръководство за употреба.



● Сервизно обслужване

България

Име: Servicecenter „Bushona“ GmbH
 Тел.: 00359 (0) 2983 63 13;
 00359 (0) 2983 1601
 00359 (0) 2983 26 42
 Е-мейл: service@bushona.com

IAN 444533_2307

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

Адрес:

C. M. C. GmbH Holding
Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
ГЕРМАНИЯ

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

C.M.C. GmbH Holding

Katharina-Loth-Str. 15
DE-66386 St. Ingbert
GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·

Posledná aktualizácia informácií · Актуалност на информацията: 10/2023

Ident.-No.: PPSZ700A1102023-10



IAN 444533_2307

10 A simple line-art icon of a pie chart with a single slice removed.